

L ' A L L E M A N D  
P A R T A G É

Crédits – Remerciements

ALLEMAND

CYCLE 4

PROGRAMMES  
2016

---

# Sommaire

---

---

2      **CRÉDITS DES RESSOURCES**

3      Crédits généraux

4      Sources Creative Commons

---

7      **CRÉDITS DES FICHES PÉDAGOGIQUES**

8      Crédits généraux

8      Sources Creative Commons

---

11     **REMERCIEMENTS**

12     Participation aux ressources

12     Droits de reproduction

---

# Crédits des ressources

---

# Crédits généraux

## ILLUSTRATIONS

Les illustrations figurant dans les diaporamas «*Lieber Finder!*» (séq. 2), «*Figuren und Gegenstände in Sagen*» (séq. 2), «*Der Schatz der Nibelungen: Hauptfiguren*» (séq. 2) et «*Einstieg*» (séq. 4) sont de Paul Filippi.

## FICHIERS AUDIO

Les crédits des images (photos, tableaux, cartes postales), des vidéos, des cartes géographiques, des cartes à imprimer et des diaporamas figurent sur les documents eux-mêmes.

### SÉQUENCE 1

– «*Bundesländer Aussprache*» : Texte lu par Nicole Hermus

### SÉQUENCE 2

- «*Die Sage von den sieben Schwaben*» : Texte lu par Jean-Marc Dubois
- «*Die Lorelei*» : Poème de Heinrich Heine lu par Anna-Maria Michael
- «*Die sieben Schwaben*» : les trois variantes (prononcer, entendre, texte seul) de ce texte sont lues par Jean-Marc Dubois

### SÉQUENCE 3

– «*Ein Australier im Kölsch-Kurs*» (version intégrale et extraits) : reportage réalisé par André Leslie, 12/10/2011, © Deutsche Welle



- «*Bairisch*», «*Sächsisch*» et «*Schwyzerdütsch*» : Textes lu par Andreas Eisenmann
- «*Berlinerisch*» : Texte lu par Lothar Meyer
- «*Österreichisches Deutsch*» : Texte lu par Lisa-Maria Schirmbrand
- «*Saarländisch*» : Texte lu par Margareta Hoffeld
- «*Schwäbisch*» : Texte lu par Ruth Oertel
- «*De Koob*» et «*Et Routkehlchen*» : Poèmes lus par Patrick Schmitt
- «*Harnung*» et «*November*» : Poèmes lus par Patrick Schmitt
- «*Jugendsprache*» : Texte lu par Nicole Scherer, Michael Scherer et Matthias Scherer

### SÉQUENCE 4

- «*Gastfamilie*» : Texte lu par Anna-Eva Bühner
- «*Jugendherberge*» : Texte lu par Kenan Aliji

### SÉQUENCE 7

- «*Markus – Meine Schule*» : Texte lu par Pierre Schneider
- «*Die Projektwoche*» et «*Der Klassenlehrer*» : Textes lus par Christian Berton
- «*Ich war Klassensprecherin*» : Texte lu par Nicole Hermus

# Sources Creative Commons

## LICENCES UTILISÉES

- GFDL 1.2: <http://www.gnu.org/licenses/fdl-1.2.html>
- CC-BY-SA 1.0: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/1.0/>
- CC-BY-SA 2.0: <http://creativecommons.org/licenses/by/2.0/>
- CC-BY-SA 2.5: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/>
- CC-BY-SA 3.0: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>
- CC BY 3.0 US: <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/us/>
- Public Domain 1.0: <http://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>

## ATTRIBUTIONS

### SÉQUENCE 1

- « Die Kreidefelsen auf Rügen »: © Chin tin tin/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:R%C3%BCgen\\_Kreidefelsen\\_2006\\_b.JPG?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:R%C3%BCgen_Kreidefelsen_2006_b.JPG?uselang=fr)
- « Eiger, Mönch und Jungfrau »: © Steinmann/Public Domain  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Eiger,\\_M%C3%B6nch\\_und\\_Jungfrau#mediaviewer/File:Eiger,\\_M%C3%B6nch\\_und\\_Jungfrau.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Eiger,_M%C3%B6nch_und_Jungfrau#mediaviewer/File:Eiger,_M%C3%B6nch_und_Jungfrau.jpg)

### SÉQUENCE 2

- « Carte du Rhin – élève » et « Carte du Rhin – professeur »: D'après la carte « Rhein-Karte » © Daniel Ullrich/CC-BY-SA 3.0  
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rhein-Karte.png>
- « Der Tomasee »: © Capricorn4049/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Above\\_Tomasee.JPG?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Above_Tomasee.JPG?uselang=fr)
- « Die Rheinquelle »: © Tinelot Wittermans/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rhine\\_source.JPG?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rhine_source.JPG?uselang=fr)
- « Eine Karte vom Bodensee »: © Drolexandre/CC-BY-SA 3.0  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/Bodensee#/media/File:Karte\\_Bodensee-fr.svg](https://commons.wikimedia.org/wiki/Bodensee#/media/File:Karte_Bodensee-fr.svg)
- « Die Insel Lindau »: © Böhringer/CC-BY-SA 2.5  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:LindauInsel.jpg>
- « Ein Bild von den sieben Schwaben »: *Die sieben Schwaben*, illustré par Georg Mühlberg, Meisterwerke der Literatur, Uvachrom, A.G. für Farbenphotographie, Stuttgart. Série 268, n° 4534  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Muehlberg\\_Schwaben\\_1.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Muehlberg_Schwaben_1.jpg?uselang=fr)
- « Der Binger Mäuseturm »: © Nikopol865/CC-BY-SA 3.0  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bingen\\_mouse\\_tower.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bingen_mouse_tower.jpg)
- « Der Rattenfänger von Hameln »: Oskar Herrfurth, *Der Rattenfänger nach Hameln*. Série de 6 cartes postales d'après le conte des frères Grimm, produites par la firme Uvachrom, Gesellschaft für Farbenphotographie m.b.H., München – Stuttgart. Série 242, n° 4390. Oskar Herrfurth [Public domain] via Wikimedia Commons  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rattenfaenger\\_Herrfurth\\_3\\_500x809.jpg?uselang=fr](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rattenfaenger_Herrfurth_3_500x809.jpg?uselang=fr)
- « Die Statue der Lorelei »: © Markscheider/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lorelei\\_Statue.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lorelei_Statue.jpg?uselang=fr)

- « Der Loreleifelsen » : © Urban – Wildfeuer/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lorelei\\_Rock01.JPG?uselang=fr](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lorelei_Rock01.JPG?uselang=fr)
- « Der Heinzelmännchenbrunnen » : © Raimond Spekking/CC-BY-SA 4.0 (via Wikimedia Commons)  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Heinzelm%C3%A4nnchenbrunnen\\_-\\_Gesamtansicht\\_\(4064-66\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Heinzelm%C3%A4nnchenbrunnen_-_Gesamtansicht_(4064-66).jpg)
- « Heinzelmännchen an der Arbeit » : © Raimond Spekking/CC-BY-SA 3.0 (via Wikimedia Commons)  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Heinzelm%C3%A4nnchenbrunnen\\_-\\_Detail\\_2\\_\(4073-75\).jpg?uselang=fr](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Heinzelm%C3%A4nnchenbrunnen_-_Detail_2_(4073-75).jpg?uselang=fr)

### SÉQUENCE 3

- « *Verbreitung der vier Landessprachen in der Schweiz (2000)* » : © Marco Zanoli (Sidonius)/CC-BY-SA 4.0  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Sprachen\\_CH\\_2000.png](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Sprachen_CH_2000.png)

#### Cartes à imprimer « Essen Memory »

- « Aprikose » : © Fir0002/Flagstaffotos/GFDL 1.2  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Apricot\\_and\\_cross\\_section.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Apricot_and_cross_section.jpg)
- « Blumenkohl » : © Coyau/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chou-fleur\\_01.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chou-fleur_01.jpg?uselang=fr)
- « Quark » : © Tobias Wolter/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0, 2.5, 2.0, 1.0  
[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Speisequark\\_%28Workshop\\_Cologne\\_%2706%29.jpeg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Speisequark_%28Workshop_Cologne_%2706%29.jpeg)
- « Pfannkuchen » : © Jeffreyw/CC-BY-SA 2.0  
[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/aa/Blueberry\\_pancakes\\_%281%29.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/aa/Blueberry_pancakes_%281%29.jpg)
- « Möhren » : © Medved'/Public Domain  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Carrots.jpg?uselang=fr>
- « Krapfen » : © Brücke-Osteuropa/CC0 1.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Wiener\\_Krapfen\\_1.JPG](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Wiener_Krapfen_1.JPG)
- « Hühnerbraten » : © Joe Schneid, Louisville, KY/CC-BY-SA 3.0  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:RotisserieChicken.jpg?uselang=fr>

### SÉQUENCE 4

- « Berlin Skyline 1 » : © Leandro Neumann Ciuffo/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin\\_skyline\\_%286270204821%29\\_%283%29.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin_skyline_%286270204821%29_%283%29.jpg?uselang=fr)
- « Berlin Skyline 2 » : © Thomas Wolf, www.foto-tw.de, CC-BY-SA 3.0  
[https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/83/Cityscape\\_Berlin.jpg](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/8/83/Cityscape_Berlin.jpg)
- « Berliner Bär » : © OTFW Berlin/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0, 2.5, 2.0, 1.0  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Skulpture\\_Ansbacher\\_Str\\_6\\_%28Sch%C3%B6n\\_Air\\_in\\_Berlin\\_B%C3%A4r.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Skulpture_Ansbacher_Str_6_%28Sch%C3%B6n_Air_in_Berlin_B%C3%A4r.jpg)
- « Dächer von Berlin » : © Bleppo/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:%C3%9Cber\\_den\\_D%C3%A4chern\\_von\\_Berlin\\_2.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:%C3%9Cber_den_D%C3%A4chern_von_Berlin_2.jpg?uselang=fr)

#### Diaporama « Berliner Innenstadt »

- « Das Brandenburger Tor » : © Norbert Nagel/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brandenburg\\_Gate\\_-\\_Brandenburger\\_Tor\\_-\\_Berlin\\_-\\_Germany\\_-\\_02.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brandenburg_Gate_-_Brandenburger_Tor_-_Berlin_-_Germany_-_02.jpg)
- « Unter den Linden, Berlin » : © VollwertBIT/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Unter\\_den\\_Linden\\_Berlin2007.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Unter_den_Linden_Berlin2007.jpg)
- « Die Museumsinsel » : © Bernt Rostad/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Museumsinsel\\_2008.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Museumsinsel_2008.jpg)
- « Der Berliner Fernsehturm » : © Andreas Steinhoff/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berliner\\_Fernsehturm\\_-\\_von\\_s%C3%BCden\\_2.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berliner_Fernsehturm_-_von_s%C3%BCden_2.jpg)
- « Friedrichstraße » : © DI.moosz/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin\\_Downtown\\_Friedrichstra%C3%9Fe.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin_Downtown_Friedrichstra%C3%9Fe.jpg)

#### Diaporama « Sehenswürdigkeiten in Berlin »

- « Der Berliner Fernsehturm » : © Andreas Steinhoff/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berliner\\_Fernsehturm\\_-\\_von\\_s%C3%BCden\\_2.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berliner_Fernsehturm_-_von_s%C3%BCden_2.jpg)
- « Die Museumsinsel » : © Bernt Rostad/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Museumsinsel\\_2008.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Museumsinsel_2008.jpg)

- « Unter den Linden, Berlin » : © VollwertBIT/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Unter\\_den\\_Linden\\_Berlin2007.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Unter_den_Linden_Berlin2007.jpg)
- « Friedrichstraße » : © DI.mooz/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin\\_Downtown\\_Friedrichstra%C3%9Fe.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin_Downtown_Friedrichstra%C3%9Fe.jpg)
- « Checkpoint Charlie » : © Scapler/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Original\\_Checkpoint\\_Charlie.JPG](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Original_Checkpoint_Charlie.JPG)
- « Das Brandenburger Tor » : © Norbert Nagel/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brandenburg\\_Gate\\_-\\_Brandenburger\\_Tor\\_-\\_Berlin\\_-\\_Germany\\_-\\_02.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brandenburg_Gate_-_Brandenburger_Tor_-_Berlin_-_Germany_-_02.jpg)

## **SÉQUENCE 6**

- « Unterzeichnung des Elysée-Vertrages » : © Bundesarchiv, B 145 Bild-P106816/Unknown/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bundesarchiv\\_B\\_145\\_Bild-P106816,\\_Paris,\\_Unterzeichnung\\_Elys%C3%A9e-Vertrag.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bundesarchiv_B_145_Bild-P106816,_Paris,_Unterzeichnung_Elys%C3%A9e-Vertrag.jpg)

---

# Crédits des fiches pédagogiques

---



---

# Crédits généraux

---

## ILLUSTRATIONS

Les illustrations figurant dans les fiches pédagogiques, élève et professeur, et dans les fiches méthodologiques, sont de Paul Filippi, sauf mention contraire.

## PICTOGRAMMES

- Pictogrammes « Parler en continu » et « Réagir et dialoguer » : D'après « Talking icon » © Ed Gray, CC BY 3.0 US <http://thenounproject.com/term/talking/19987>
- Pictogramme « Comprendre un document audio » : D'après « Headphones icon » © Tim Boelaars, CC BY 3.0 US <http://thenounproject.com/term/headphones/12188>
- Pictogramme « Écouter et comprendre un camarade » : D'après « Ear icon » © Thomas Hirter, CC BY 3.0 US <https://thenounproject.com/search/?q=ear&i=34471>

## DIVERS

Tous les documents inclus dans les fiches pédagogiques, et soumis à des droits de reproduction, sont crédités en regard des documents eux-mêmes.

---

# Sources Creative Commons

---

## LICENCES UTILISÉES

- GFDL 1.2, <http://www.gnu.org/licenses/fdl-1.2.html>
- CC-BY-SA 1.0, <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/1.0/>
- CC-BY-SA 2.0, <http://creativecommons.org/licenses/by/2.0/>
- CC-BY-SA 2.5, <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.5/>
- CC-BY-SA 3.0, <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>
- CC BY 3.0 US, <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/us/>
- Public Domain 1.0, <http://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>

## ATTRIBUTIONS

### SÉQUENCE 1

- «Steckbrief» : Données extraites de l'article «*Deutschland*» issu de Wikipedia/CC-BY-SA 3.0

### SÉQUENCE 2

- «Carte du Rhin – élève» et «Carte du Rhin – professeur» : D'après la carte «Rhein-Karte» © Daniel Ullrich/CC-BY-SA 3.0  
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rhein-Karte.png>
- «Der Heinzelmännchenbrunnen (détail)» : © Raimond Spekking/CC-BY-SA 4.0 (via Wikimedia Commons)  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Heinzelmannbrunnen\\_-\\_Gesamtansicht\\_\[4064-66\].jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Heinzelmannbrunnen_-_Gesamtansicht_[4064-66].jpg)

### SÉQUENCE 3

- «Frikadelle» : © Cyclonebill/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flickr\\_-\\_cyclonebill\\_-\\_Frikadeller\\_med\\_ristet\\_rugbr%C3%B8d\\_og\\_cornichons.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Flickr_-_cyclonebill_-_Frikadeller_med_ristet_rugbr%C3%B8d_og_cornichons.jpg)
- «Aprikose» (image utilisée 2 fois) : © Fir0002/Flagstaffotos/GFDL 1.2  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Apricot\\_and\\_cross\\_section.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Apricot_and_cross_section.jpg)
- «Blumenkohl» (image utilisée 2 fois) : © Coyau/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chou-fleur\\_01.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Chou-fleur_01.jpg?uselang=fr)
- «Quark» (image utilisée 2 fois) : © Tobias Wolter/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0, 2.5, 2.0, 1.0  
[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Speisequark\\_%28Workshop\\_Cologne\\_%2706%29.jpeg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Speisequark_%28Workshop_Cologne_%2706%29.jpeg)
- «Wurstsemmel» : © Skyend/CC-BY-SA 3.0  
<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:%E3%83%B4%E3%83%AB%E3%82%B9%E3%83%88%E3%82%BC%E3%83%B3%E3%83%A1%E3%83%AB.jpg?uselang=fr>
- «Frittatensuppe» : © RobertK/CC-BY-SA 2.5  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Frittatensuppe.jpg?uselang=fr>
- «Wiener Schnitzel» : Benreis/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0, 2.5, 2.0, 1.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Breitenlesau\\_Krug\\_Br%C3%A4u\\_Schnitzel.JPG](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Breitenlesau_Krug_Br%C3%A4u_Schnitzel.JPG)
- «Aprikosenknödel» : © Saschathegerman/CC-BY-SA 3.0  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Aprikosenkn%C3%B6del.jpg?uselang=fr>
- «Apfelstrudel» : © StaraBlazkova/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Strudel44.jpg?uselang=fr>
- «Kaiserschmarren» : © Kobako/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kaiserschmarrn\\_gro%C3%9F.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Kaiserschmarrn_gro%C3%9F.jpg?uselang=fr)
- «Himbeersaft» : © Honza Groh (Jagro)/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:R%C5%AF%C5%BEov%C3%A1\\_limon%C3%A1da.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:R%C5%AF%C5%BEov%C3%A1_limon%C3%A1da.jpg?uselang=fr)
- «Pfannkuchen» : © Jeffreyw/CC-BY-SA 2.0  
[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/aa/Blueberry\\_pancakes\\_%281%29.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/aa/Blueberry_pancakes_%281%29.jpg)
- «Möhren» : © Medved'/Public Domain  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Carrots.jpg?uselang=fr>
- «Krapfen» : © Brücke-Osteuropa/CC0 1.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Wiener\\_Krapfen\\_1.JPG](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Wiener_Krapfen_1.JPG)
- «Hühnerbraten» : © Joe Schneid, Louisville, KY/CC-BY-SA 3.0  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:RotisserieChicken.jpg?uselang=fr>

### SÉQUENCE 4

- «Das Brandenburger Tor» : © Norbert Nagel/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brandenburg\\_Gate\\_-\\_Brandenburger\\_Tor\\_-\\_Berlin\\_-\\_Germany\\_-\\_02.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Brandenburg_Gate_-_Brandenburger_Tor_-_Berlin_-_Germany_-_02.jpg)
- «Unter den Linden Berlin» : © VollwertBIT/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Unter\\_den\\_Linden\\_Berlin2007.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Unter_den_Linden_Berlin2007.jpg)
- «Die Museumsinsel» : © Bernt Rostad/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Museumsinsel\\_2008.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Museumsinsel_2008.jpg)
- «Der Berliner Fernsehturm» : © Andreas Steinhoff/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berliner\\_Fernsehturm\\_-\\_von\\_s%C3%BCden\\_2.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berliner_Fernsehturm_-_von_s%C3%BCden_2.jpg)

- « Friedrichstraße » : © DI.mooz/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin\\_Downtown\\_Friedrichstra%C3%9Fe.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Berlin_Downtown_Friedrichstra%C3%9Fe.jpg)
- « Carte de Berlin (secteurs d'occupation) » : © Stefan-Xp/CC-BY-SA 3.0  
[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Occupied\\_Berlin.svg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Occupied_Berlin.svg)
- Article « Internationale Filmfestspiele Berlin » issu de Wikipedia/CC BY SA 3.0  
[https://de.wikipedia.org/wiki/Internationale\\_Filmfestspiele\\_Berlin](https://de.wikipedia.org/wiki/Internationale_Filmfestspiele_Berlin)

### SÉQUENCE 6

- Article « Élysée-Vertrag » issu de Wikipedia/CC-BY-SA 3.0  
<https://de.wikipedia.org/wiki/%C3%89lys%C3%A9e-Vertrag>

### SÉQUENCE 7

- « Großer Panda » : © Jeff Kubina/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/Ailuropoda\\_melanoleuca#mediaviewer/File:Giant\\_Panda\\_2004-03-2.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/Ailuropoda_melanoleuca#mediaviewer/File:Giant_Panda_2004-03-2.jpg)
- « Eisberg » : © IlyaHaykinson/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Glacial\\_iceberg\\_in\\_Argentina.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Glacial_iceberg_in_Argentina.jpg)
- « Mit Müll basteln » : © Virginia State Parks staff/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Trash\\_to\\_Art\\_%287017444775%29.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Trash_to_Art_%287017444775%29.jpg)
- « Frosch » : © Leon Brooks/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Frog\\_in\\_hand\\_%281%29.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Frog_in_hand_%281%29.jpg?uselang=fr)
- « Klassenzimmer im Wald » : © Dirk Ingo Franke/CC-BY-SA 3.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Neu-Vehlefanz\\_klassenzimmer\\_im\\_wald-2\\_Eingang\\_und\\_Stuehle.JPG](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Neu-Vehlefanz_klassenzimmer_im_wald-2_Eingang_und_Stuehle.JPG)

### SÉQUENCE 8

- « Schwarzwälder Kirschtorte » : © Mikelo/CC-BY-SA 2.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Black\\_Forest\\_gateau.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Black_Forest_gateau.jpg?uselang=fr)
- « Jeans » : © Honeyhuyue/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jeans\\_for\\_men.jpg](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jeans_for_men.jpg)
- « MP3 » : © XAVeRY/Walké/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:S1\\_mp3\\_player\\_example-edit.png?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:S1_mp3_player_example-edit.png?uselang=fr)
- « Adventskranz » : © Micha L. Rieser/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Adventskranz-1.Advent.jpg?uselang=fr>
- « Comics » : © Digital Comic Museum/Fox Feature Syndicate/Public Domain  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mystery\\_Men\\_Comics\\_L.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mystery_Men_Comics_L.jpg?uselang=fr)
- « Harmonica » : © Grassinger/GFDL 1.2/CC-BY-SA 3.0, 2.5, 2.0, 1.0  
[http://commons.wikimedia.org/wiki/File:HOHNER\\_Super64.jpg?uselang=fr](http://commons.wikimedia.org/wiki/File:HOHNER_Super64.jpg?uselang=fr)
- « Zahnpaste » : © Scott Ehardt/Public Domain  
<http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Toothpaste.jpg>

---

# Remerciements

---

## Contributions

Canopé remercie, pour leur aimable participation à cette ressource :

- Patrick Schmitt et Jean-Louis Kieffer pour leurs poèmes en francique et l'enregistrement audio de ces poèmes, ainsi que Frederic Kestener pour son aide pour les enregistrements de Jean-Louis Kieffer ;
- Camille Barthel pour son texte en francique rhénan ;
- Pierre Lang du Ministerium für Bildung und Kultur (Saarland), et Wolfgang Winkler, professeur à la Gesamtschule Rastbachtal de Sarrebruck, pour leur aide précieuse concernant les vidéos «AGs Angebot» et «Mediatoren» ;
- les élèves des vidéos «AGs Angebot» et «Mediatoren» : Anna Winterheimer, Jennifer Jungbluth, anciennes élèves à la Gesamtschule Rastbachtal de Sarrebruck, ainsi que Maria Procopio et Aylin Prell, anciennes élèves à la Peter-Wust-Gemeinschaftsschule de Püttlingen ;
- Kenan Aliji, Christian Berton, Anna-Eva Bühner, Jean-Marc Dubois, Andreas Eisenmann, Nicole Hermus, Margareta Hoffeld, Lothar Meyer, Anna-Maria Michael, Ruth Oertel, Nicole Scherer, Michael Scherer, Matthias Scherer, Lisa-Maria Schirmbrand et Pierre Schneider, pour avoir prêté leurs voix pour l'enregistrement de documents audio.

## Droits de reproduction

Sont vivement remerciés, pour avoir accordé gracieusement à Canopé le droit de reproduire leurs articles de presse ou de sites internet, dessins, photos, documents audio ou vidéo, cartes géographiques :

### SÉQUENCE 1

- Ingrid Blümel (Bundesmobilienvverwaltung) et le Hofmobiliendepot, Möbel Museum Wien
- La rédaction du site « Sehnsucht Deutschland » :  
[www.sehnsuchtdeutschland.com](http://www.sehnsuchtdeutschland.com)
- Daniel Dalet du site « d-maps.com » :  
[http://d-maps.com/pays.php?num\\_pay=177&lang=fr](http://d-maps.com/pays.php?num_pay=177&lang=fr)
- Le site « Lernspaß für Kinder » :  
<http://lernspass-fuer-kinder.de>
- Jean-Baptiste Matthews du site Symphozik :  
[www.symphozik.info](http://www.symphozik.info)

### SÉQUENCE 2

- Le journal en ligne Stuttgarter Nachrichten, et en particulier Matthias Greiner :  
[www.stuttgarter-nachrichten.de](http://www.stuttgarter-nachrichten.de)

- Thomas Plum pour son texte et ses photos figurant sur le site « Cologne Web » :  
[www.cologneweb.com](http://www.cologneweb.com)

### SÉQUENCE 3

- Manfred Müller du site « mr-kartographie » :  
[www.mr-kartographie.de](http://www.mr-kartographie.de)
- Le journal en ligne du magazine Blick, et en particulier Michael Scharenberg :  
[www.blick.ch](http://www.blick.ch)
- Le site « Lexiophiles/bab.la », et en particulier Patrick Uecker :  
[www.lexiophiles.com](http://www.lexiophiles.com)  
[www.babla.fr](http://www.babla.fr)
- Le Goethe Institut, Online-Redaktion :  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)
- Les éditions Middelhauve, et en particulier Kristina Wittkopf
- Le journal en ligne « Schekker », das Jugendmagazin der Bundesregierung, et en particulier Nora Stankewitz  
[www.schekker.de](http://www.schekker.de)

### SÉQUENCE 4

- La journaliste Charlotte Noblet pour sa vidéo « Berlinale Warmup » :  
<http://charlotte-noblet.eu/>
- Anne Marburger pour le logo de la Berlinale
- L'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ/DFJW), Paris, et en particulier Victoria Seidl :  
[www.dialogueenperspective.ofaj.org](http://www.dialogueenperspective.ofaj.org)  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)
- Rupert Hoess de Paulvandyk.com pour la reproduction des paroles de la chanson « Wir sind wir » :  
[www.paulvandyk.com](http://www.paulvandyk.com)
- Le Studio Daniel Libeskind, New York, et en particulier Lana Barkin, pour l'autorisation de reproduire une photographie aérienne du Musée juif de Berlin, construit par l'architecte Daniel Libeskind

### SÉQUENCE 5

- Olivier Aretz, et Hendrik Krey de la Deutsche Bundespost, pour l'utilisation du timbre-poste à l'effigie de Sophie Scholl, dessiné par Gerd Aretz
- Le site de la chaîne Arte :  
[www.arte.tv](http://www.arte.tv)
- Les Éditions Flammarion pour la reproduction de la lettre de Gaston Biron extraite de *Paroles de Poilus* de Jean-Pierre Guéno
- L'association Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge pour la reproduction de la lettre du soldat allemand Andreas Probst :  
[www.volksbund.de](http://www.volksbund.de)

### SÉQUENCE 6

- Spiegel Online, le journal en ligne du magazine Spiegel, et en particulier Julia Eltner :  
[www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)
- La fondation Robert Schuman pour la déclaration de Robert Schuman du 9 mai 1950, et en particulier Florence Moingeon
- La société Opel France pour la publicité de l'Opel Corsa
- L'agence Publicis Conseil pour la publicité de la Renault Mégane « Antwort auf Opel », et en particulier Emmanuelle Batard

### SÉQUENCE 7

- Nicole Essing, directrice de la Lugderusschule Hilstrup (Münster) :  
[www.lugderusschule-hilstrup.de](http://www.lugderusschule-hilstrup.de)
- La maison d'édition Rowohlt Verlag GmbH pour la couverture de l'ouvrage *Paulas Powerbuch* de Ulricke Kuckero, et en particulier Meike Pagel

- Le journal en ligne Schulbuchzentrum-online, devenu Lernando  
[www.lernando.de/lernando-das-ist-neu](http://www.lernando.de/lernando-das-ist-neu)  
[www.lernando.de](http://www.lernando.de)
- L'association Politik zum Anfassen e. V. pour la vidéo «*Zoff in der Schule*», et en particulier Monika Dehmel:  
[www.betterplace.org/de/organisations/19262-politik-zum-anfassen-e-v](http://www.betterplace.org/de/organisations/19262-politik-zum-anfassen-e-v)
- Le site ARD – Themenwoche, Anne Thywissen, et en particulier Ulla Niemann, auteure de l'article «*Die ideale Schule*»:  
[web.ard.de](http://web.ard.de)